

LE BULLETIN

DES

RECHERCHES HISTORIQUES

VOL. XLVI

LÉVIS, JUILLET 1940

No 7

THE LITERATURE RELATIVE TO KATERI TEKAKWITHA, THE LILY OF THE MOHAWKS, 1656-1680

Foreword

In little there is much. Over two hundred and fifty years ago, Kateri Tekakwitha lived in obscurity a short time on this earth. Today, the life of this candidate for the altar is thoroughly documented by an amazing sequence of documents. The present list attempts to give all these first roots and rootlets of the later lives, in many, though not all the reprints and translations. More recent biographies are listed separately, followed by as many periodical articles relating to the subject as were found and deemed worthy of inclusion.

The word «attributed» in the annotations referring to miraculous intercession arose out of deference to the present state of the cause for the beatification of the Mohawk maiden, which has been officially introduced in Rome by the Sacred Congregation of Rites. The word «trustworthy» in the annotations denotes that the work referred to was so judged by the Sacred Congregation of Rites, Historical Section.

Care taken to provide essential information about the literature listed does not mean that the list makes pretensions to perfection in scholarship. Slight variations on title of the same work are not always noted. Books not seen are noted in the majority of cases. Brief titles appear for books analyzed; and brackets around a title denotes one supplied.

Ordinarily, the historical order of arrangement might win preference above the alphabetic form, but in the present instance, the latter brings all the reprints, translations, and other works, under their single, original author.

For encouragement and generous help given in the preparation of this list, I thank the Rev. John J. Wynne, S.J., vice-postulator in the cause for the beatification and canonization of the holy maid. For technical advice in matters of form, gratitude goes to Mr. Laurence A. Leavey, editor of the *Catholic Periodical Index*. Mr. Pierre-Georges Roy, Archivist of the Province of Quebec, Canada, graciously assisted in supplying several titles. Thanks is also given the Fordham University Press for assistance granted.

Authorities

The single most important aid used was the pamphlet, *Beatification of the Servant of God, Catherine Tekakwitha*, by the Rev. John J. Wynne, S. J. (No. 87 in this list), which contains a list of books and documents relating to Tekakwitha, and is referred to in the text simply as «Wynne». Other literature found in the list proper furnished needed information for annotations, and other bibliographic facts. In addition, the following are useful references:

- La bibliographie de Kateri Tekakwitha*. Two-page, typewritten MS of works about Kateri Tekakwitha, in the Archives of St. Mary's College, Montreal.
- Brown, S. J. Catholic mission literature. Dublin, 1932.
- International index of Catholic biographies. 2nd ed. London, 1935.
- Canadian catalogue of books. Toronto, 1921-37.
- Catholic periodical index, 1930-31; a guide to Catholic magazines. Scranton, Pa., 1931-32.
- Cumulative book index. New York, 1928-39.
- Guilday, P. John Gilmary Shea. New York, 1926.
- Leavey, L. A., ed. Catholic periodical index, a cumulative author and subject list to a selected list of Catholic periodicals, 1930-33. New York, 1939.
- Palsits, V. H. Contributions to the bibliography of the «Lettres Edifiantes». Cleveland, Ohio, 1900.
- Paris. Bibliothèque nationale. Catalogue général des livres imprimés: Auteurs. Paris, 1900.
- Pilling, J.-G. Bibliography of the Algonquin languages. Washington, 1891.
- Bibliography of the Iroquoian languages. Washington, 1886.

- Roy, P.-G. Index du Bulletin des Recherches Historiques.
Beauceville, 1926, t. 4.
- Streit, R. Bibliotheca missionum. Aachen, Ger., 1927. bd. 3.
- Willging, E. P. The index to American Catholic pamphlets.
St. Paul, Minn., 1937.
- Same. Supplement one. 1938.
- Winsor, J. The Jesuit relations and other mission records.
(In his Narrative and critical history of America.
Boston and New York, 1884, v. 4, p. 293-316.)

The resources of the following libraries were made use of:

- Catholic University. The Mullen Library.
- Georgetown University. The Riggs Memorial Library.
- Washington, D. C. The Dominican Library.
- The Public Library.
- U. S. Library of Congress. Card catalog. Union
catalog.

List of abbreviations

app.	appendix
bd.	band
bibl.	bibliographic
c	copyright
cf.	confer
C. B. I.	Cumulated Book Index
col	column
comp.	compiler
ed.	edition, editor, edited
enl.	enlarged
f.	following
illus.	illustration(s)
J. R.	Jesuit Relations
K. T.	Kateri Tekakwitha
MS	manuscript
n. s.	new series
n. d.	no date
no.	number
p.	page
por.	portrait
publ.	published
ser.	series
t.	tome
tr.	translated, translation
v.	volume

General Reference

1. CAMPBELL, Thomas Joseph. Auriesville. *Passim*. (In The Catholic encyclopedia. New York: The Encyclopedic press, inc. c1913, v. 2, p. 111-112.)
Birthplace of Tekakwitha.
2. CONWAY, Katherine E. Individual Catholic women. *Passim*. (In McGuire, C. E. ed. Catholic builders of the nation. Boston, Continental press, inc., 1923. v. 2, p. 384-411)
3. GRAS, Joseph. Caughnawaga. *Passim*. (In The Catholic encyclopedia. New York: The Encyclopedic press, inc. c1913. v. 3, p. 458)
Iroquois mission place, near the scene of the life and death of Tekakwitha.
4. HEWITT, John Napoleon Brinton. Tekakwitha, Catherine. (In Hodge, F. W., ed. Handbook of American Indians north of Mexico. Washington, Government printing office, 1907-10. [Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, bulletin 30] p. 725-726)
5. KELLY, Blanche M. Tegakwitha. (In The Catholic encyclopedia. New York: The Encyclopedic press, inc. c1913. v. 14, p. 471)
6. KOCH, Ludwig. Tegakwitha. (In *bis* Jesuiten-lexicon; die Gesellschaft Jesu einst und jetzt. Berlag-Bonifacius Gmbh. Paderborn, 1934. p. 1731)
7. LE JEUNE, Louis-Marie. Tekakwitha. (In *bis* Dictionnaire général. [Ottawa] Can., Université d'Ottawa, 1931. t. 2, p. 703. illus.)
8. SHEA, John Dawson Gilmary. The Iroquois mission. *Passim*. (In Winsor, J., ed. Narrative and critical history of America. Boston and New York, Houghton, Mifflin and company; Cambridge: The Riverside press, c1884. v. 4, p. 279-285)

Historical Sources

9. ABRÉGÉ de la vie de Catherine Tegaskouita, Chrétienne iroquoise décédée à la Mission du Sault-de-Saint-François-Xavier, le 17 avril 1680.

«Manuscrit conservé au collège St-Louis, Jersey, Angleterre.»—La bibl. de K. T.

«Copied on an autographed document found in folder 8 on Canada, in the Archives of St. Genevieve, Paris. Copy in the Archives of St. Mary's College, Montreal.»—Wynne, p. 72.

- a. — *With title:* Catherine Tegaskouita. (*In* Le Bulletin des Recherches Historiques, v. 45: 193-202. Juillet 1939)

«Communique par M. Claude de Bonnault.»

- b. — *English tr., with title:* Life of Tegaskouita, Christian Iroquoise, about 1682. (*In* The Position of the Iroquois in New York, Fordham University press, 1940, p. 77-90)

10. BACQUEVILLE DE LA POTHERIE, Claude-Charles Le Roy. [Catherine Tekakouita] (*In* his Histoire de l'Amérique Septentrionale. Paris, Jean-Luc Nyon et Francois Didot, 1722, t. 1, p. 351-358. por.)

An earlier edition of this history had title: Recent voyage in Canada.

- a. — *Same; English tr., with title:* Extract from the work, Recent voyage in Canada. (*In* The Position of the Iroquois in New York, Fordham University press, 1940, p. 408-413)

In a letter of his voyage to North America, from 1504 to 1701, a notable French historian records significant facts in the Mohawk maiden's life. The portrait is the same as that by Father Chaudetière in the Lettres Edifiantes, 1717.

11. CHARLEVOIX, Pierre-François-Xavier de. Catherine Tegaskouita, vierge iroquoise. (*In* his Histoire et description générale de la Nouvelle France. Paris, Rollin fils, 1744, t. 2, p. 437-459)

- a. — *Same.* (*In his* Histoire et description générale de la Nouvelle-France. Paris, Nyon fils, 1744, t. 1, p. 572-590)
- b. — *Same; English tr., with title:* Catherine Tegahkouita, an Iroquoise virgin. (*In his* History and general description of New France. Tr. with notes by John Gilmary Shea. New York, J. G. Shea, 1866-72, v. 4, p. 283-296)
- c. — *Same; English tr., with title:* Life of Kateri Tegakwitha, the Lily of the Mohawks. (*In The Pilgrim of Our Lady of Martyrs*, v. 25: 234-247. Oct. 1909.)
- d. — *Same; English tr., with title:* Extracts from the work, History and general description of New France. (*In The Positio.* New York, Fordham University press, 1940, p. 422-440)

There is also record of a German translation of Charlevoix. See Wynne, p. 73.

«This life is drawn from that by Father Peter Cholenec, in the Lettres Edifiantes, v. xii (Paris, 1717) . . . The source was a more extended biography. La Vie de la B. Catherine Tegakouita, dicte à présent la Sancte Sauvagesse', written in 1695, by Father Claude Chauchetière . . .» — Shea. See above: 11c, v. 4, p. 283.

12. CHATEAUBRIAND, François-Auguste-René de. (*Bonne Catherine des bois*) (*In his* Les Natchez. Bruxelles, 1844. (Panthéon classique et littéraire), t. 1, p. 71-79)
- a. — *Same.* (*In his* Les Natchez. Paris, Didot frères, 1850, p. 58-87)
- b. — *Same.* (*In his* Les Natchez. Paris, P.-H. Krabbe, 1850, p. 50-57)
- c. — *Same.* (*In his* Les Natchez. Publiés avec une introduction et des notes par Gilbert Chinard, avec l'assistance de Chandler B. Beall, Charles R. Hart, [and others] Baltimore: The Johns Hopkins press; Paris, Libraire E. Droz, 1932, p. 167-173)

The original, written from notes gathered in America, 1792, was first published, 1797. In the above passages, the French historian compares Catherine of New France with St. Genevieve

13. CHAUCHETIERE, Claude. Lettre du P. Claude Chauchetière touchant la mission des Iroquois du Sault St-François-Xavier proche Montréal. Au Sault St. Fr.-Xavier, ce 14e. Octob. 1682 *Passim*.
[Original MS] Archives of the School of St. Genevieve, Paris, folder 8 on Canada.—Wynne, p. 71.
- a. — Same; French and English on opposite pages. (In Thwaites, R. G., ed. The Jesuit relations and allied documents. Cleveland: The Burrows brothers company, 1896-1901, v. 62, p. 166-189, illus.)
From the original MS.
- b. — Same; abridged; English tr., with title: Letter of Father Claude Chauchetière, respecting the Iroquois mission of Sault St. Francois Xavier, near Montreal. (In Kenton, Edna, ed. The Jesuit relations and allied documents. New York, Albert & Charles Boni, 1925, p. 291-297, illus.)
- c. — Same, extracted; English tr., with title: Excerpts from the letter of Father Chauchetière, 1682. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940, p. 70-74)
This trustworthy record documents the good life of Tekakwitha, and is written but two years after her death.
14. — Narration annuelle de la mission du Sault depuis la donation jusques à l'an 1686. *Passim*.
«Narrative is incomplete in the Archives of the City Library, Bordeaux.»—Wynne, p. 71.
- a. — Same. (In Rochemonteix, Camille de. Les Jésuites et la Nouvelle France. Paris, Letouzey et Ané, 1696, t. 3, p. 639-678. App. VI)
From the original MS.
- b. — Same; French and English on opposite pages. (In Thwaites, R. G., ed. The Jesuit relations and allied documents. Cleveland: The Burrow brothers company, 1896-1901, v. 63, p. 139-245)
From Father Martin's transcript of the original with «emendations from Rochemonteix». This copy is in the «archives of St. Mary's College Montreal». Cf. J. R., v. 63, p. 296.

- c. — *Same, extracted; English tr., with title: Narrative of the mission of the Sault. (In The Positio. New York, Fordham University press, 1940, p. 93-103)*
Father Chauchetière was for many years missionary at the Sault, where he became the counsellor and confessor of Tekakwitha. These annals, which record her passing in 1680, document her piety and virtue.
15. — *Lettre du P. Chauchetière à son frère. A Villemarie, ce 7 août 1694. Passim.*
Original MS unknown. Father Martin's apograph is in Quebec.
- a. — *Same; French and English on opposite pages. (In Thwaites, R. G., ed. The Jesuit relations and allied documents. New York; The Burrows brothers company, 1896-1901, v. 64, p. 116-141)*
From Father Larcher's copy of Father Martin's apograph. This copy is in «the archives of St. Mary's College, Montreal». Cf. J. R., v. 64, p. 271-2
- b. — *Same, extracted; English tr., with title: Extract from a letter of Father Chauchetière, 1694. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940, p. 105f)*
Trustworthy document relating to virtues practised by Tekakwitha, passim.
16. — *Lettre du P. Chauchetière, missionnaire au Canada, au P. Jacques Joucheneau, à Bordeaux. A Villemarie, ce 20 sept. 1694. Passim.*
See note to 15 above.
- a. — *Same; French and English on opposite pages. (In Thwaites, R. G., ed. The Jesuit relations and allied documents. New York: The Burrows brothers company, 1896-1901, v. 64, p. 142-157)*
See note to 15a above; same reference.
- b. — *Same; extracted; English tr., with title: Extract from a letter of Father Chauchetière, 1694. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940, p. 105f)*
Trustworthy record of Father Chauchetière's preservation by a miracle attributed to Tekakwitha's intercession, passim.

17. — La vie/de la/B. Catherine Tegahkouita/ dite a present/la Sainte sauuagesse/Par le R. P. Claude Chauchetière/pretre missionnaire de la Compagnie de Jesus./Manate/De la Presse Cramoisy de Jean-Marie Shea/MDCCCLXXXVIII.//179p.illus. (Cramoisy press series, No. 25)
Colophon: Achevé d'imprimer à Albany par les fils de feu Joel Munsell, après le manuscrit autographe conservé au Collège Ste-Marie, à Montréal, le 28 de mars 1887.
- a. — *Same; English tr., with title:* The life of the good Katharine Tekakwitha, known at present as the holy savage. (In *The Positio*. New York, Fordham University press, 1940, p. 111-211)
One of the two most important sources for the life of Tekakwitha, first written 1695, this remained the fullest account handed down until 1891. Fathers Chauchetière and Cholenec, the other chief authority for the history of the Indian convert, were both at the mission where she spent the last days of her life.
18. CHOLENEC, Pierre. Lettre du Père Cholenec, Missionnaire de la Compagnie de Jésus, au Père Augustin Le Blanc de la même Compagnie, Procureur des Missions. Au Sault de S. Louis: le 27 août 1715.
«The MS is in the Hotel-Dieu of Quebec.»— Wynne, p. 72.
- a. — *Same.* (In *Lettres édifiantes et curieuses, écrites des missions étrangères par quelques missionnaires de la compagnie de Jésus.* Paris, Nicholas le Clerc (etc.) 1717, t. 12, p. 119-211, por.)
- b. — *Same.* (In *Lettres édifiantes et curieuses, écrites des missions étrangères.* Paris, Chez J.-G. Merigot Le Jeune, 1781, t. 6, p. 40-100, por.)
- c. — *Same.* (In *Lettres édifiantes et curieuses, écrites des missions étrangères.* Nouv. ed., ornée de cinquante belles gravures. Lyon, Chez J. Vernarel [etc.] 1819, t. 4, p. 25-61)
- d. — *Same.* (In *Lettres édifiantes . . .* Paris, Chez Gaume frères, 1830, p. 39-94)
- e. — *Same.* (In *Lettres édifiantes écrites par quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus.* Bruxelles, G. Gauwells, 1771, p. 1-73)

- f. — *Same.* (In *Nouvelles des missions d'Amérique, extraites des Lettres édifiantes & curieuses.* Paris, Martial Ardant frères; Limoges, 1833, p. 216-243)
- g. — *Same; with title:* Lettre du père Choleneq au P. Auguste Le Blanc, Procureur des missions du Canada. Détails sur la jeune Tegahkouita, surnommée la Geneviève de la Nouvelle-France. (In *Lettres édifiantes et curieuses concernant l'Asie, l'Afrique et l'Amérique, avec quelques relations nouvelles des missions.* Paris, A. Desrez [etc.] 1838-43, t. 1, p. 647-662)
- h. — *Same; with title:* Détails sur la jeune Tegahkouita, surnommée la Geneviève de la Nouvelle-France. Paris, Guillos, 1848, 69 p.
Not seen. Cf. Streit. bd. 3, p. 767.
- i. — *Same; with title:* Catherine, la vierge du Canada. Limoges, 1850.
Not seen. Cf. Wynne, p. 74.
- j. — *Same; Algonquin tr., with title:* Catherine/Tekakouita (Traduction algonquine.)/Tiohtiake [Montreal] /tehoristorarakon/J. Chapleau et fils. 1876.//52 p.
Not seen.
«A translation by P. [Flavien] Durocher of a letter by P. Chollence [sic] printed in the Lettres édifiantes et curieuses. Prepared for the press by Abbe [Jean-Andre] Cuoq. The same matter translated by Rev. J. Marcoux into Mohawk was published the same year, and by mistake the Mohawk imprint (Tiohtiake tehoristorarakon) was used on this title-page.»—Pilling. Bibl. of the Algonquin languages, p. 123.
- k. — *Same; English tr., with title:* Catherine, the Iroquois saint. (In Kip, William Ingraham, *comp. and tr.* The early Jesuit missions in North America. New York, Wiley and Putnam, 1846, p. 81-116)
- l. — *Same; English tr., with title:* An account of the Blessed Catherine Tegahkouita, illustrating the influence of Christianity on the domestic life of our Indians. (In McGee, Thomas D'Arcy. The Catholic history of North America. Boston, Patrick Donohoe, 1855, p. 199-239)
Wrongly attributed to Father Colombiere in one printing, W. I. Kip's translation is used.

- m. — *Same; English tr., with title: Gospel fruits — sanctity among the Indians. (In Timon, John. Missions in western New York. Buffalo, Catholic Sentinel print, 1862. p. 112-147)*
First two pages are introductory to Father Cholenc's letter, W. I. Kip's translation is used.
- n. — *Same; English tr., with title: Letter of Father Cholenc to Father de Blanc, 1715. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940, p. 341-379)*
- o. — *Same; German tr., with title: Brief aus Nord-America. (In Stoecklein, Joseph, te. Der Neue Welt-Bott. Augspurg und Gratz. In Verlag Philips, Martins, und Joh. Veith seel. Erben, Buchandlern, 1726. bd. 1, num. 139, p. 39-50)*
- p. — *Same; German tr., with title: Das leben Catharinae Tegahkuitae einess P. missionarii [Cholenc] (In Die unerforschlichen wege der herunterlassung Gottes. Leipzig, S. B. Walther, 1735, p. 449-488)*
Not seen. Cf. U. S. Library of Congress. Card catalog.
- q. — *Same; German tr., with title: Die Irokissische jung-frau. Eine Erzählung aus der kirchengeschichte. Nach dem Franzosisischen bearbeitet von k. Deutchmann, Jachen. Kneuertz, 1844.*
Not seen. Cf. Streit. bd. 3, p. 764.
—This may be one of the many reprints of Father Cholenc's letter, but it could not be verified.
- r. — *Same; Mohawk tr., with title: Vie/de/Catherine Tekak8ita. / Traduction Iroquoise. / Tiohtiake [Montreal] /Tehoristorarakon, J. Chapleau et Fils./1876./52 p.*
Not seen.
«A translation [by Joseph Marcoux] into Mohawk of a letter by P. Chollenec [sic] printed in the 'Lettres édisiantes et curieuses'. Prepared for the press by the Abbe [Jean-Andre] Cuoq.»—Pilling. Bibl. of the Iroquoian language, p. 115.
- s. — *Same; Spanish tr., with title: Una salvage sauta. (In Mensagero del Corazon de Jesus. Bilbao. Ser. 3, v 14: 128-132, 226-237, 309-318 1892)*
This abridged life by the missionary who was spiritual adviser of Tekakwitha has been the

most easily accessible of all the early sources. De Courcy and Shea give as its source the longer biography by Father Chauchetière. The latter's portrait of Kateri, painted from memory one year after her death, appeared as an adjunct to this life in the *Lettres édifiantes*, 1717.

19. — La pieuse Indienne, ou vie de Catherine Tegahkouita, Iroquois, morte en odeur de sainteté dans le Canada. Suivie de la vie de la princesse Vobalamma. Liege, De l'Imprimerie de Ve Duvivier et fils, 1827, 114 p.
Not seen. Cf. Streit. bd. 3, p. 730.
—Also probably Father Cholenec's letter, 1715.
20. — La vie de Catherine Tegaskouita, première vierge iroquoise. 1717.
«Manuscrit conservé à l'Hôtel-Dieu de Québec.»
—La bibl. de K. T.
«In the Archives of St. Mary's College, Montreal, is found the same manuscript life copied by Fr. Le Brun and corrected on the margins by Fr. Cholenec himself.»—Wynne, p. 73.
- a. — Same; Italian tr., with title: Vita di Caterina Tekakwitha, prima vergine irochese (1656-1680) Tr. dal manoscritto francese del Padre Pietro Cholenec, S. J. (by Marie-Louise Schroen, R. S. C. J.) Isola del Liri, Stab. Tipog. A. Macioce & Pisani, 1928. 112 p.
Not seen. Cf. La bibl. de K. T.
- b. — Same; English tr., with title: The life of Catharine Tekakwitha, first Iroquois virgin. (In *The Positio*. New York, Fordham university press, 1940, p. 239-335)
This life, with Father Chauchetière's account, is the most valuable source for the history of Tekakwitha. According to Daniel Sargent, in his recent biography of the Indian maiden convert, it is more analytic than the life by Father Chauchetière, who is said to treat the subject intuitively.
21. — Vita Catherinae Tegakovitae, Iroquaeos inter barbaros primae virginitatem voto professae;

Latin letter to the V. Rev. Mich. Angelo Tamburini, General of the Society of Jesus. Dated 1715, 26 September.

«MS preserved in the Archives of the Society of Jesus in Rome.»—Wynne, p. 72.

«Archives du collège Ste-Marie, Montréal.»—La bibl. de K. T.

- a. — *Same; English tr., with title: Life of Katherine Tekakwitha, first to make the vow of virginity among the Iroquois barbarians. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940, p. 383-408)*
- b. — *Same; French tr. (In Semaine Religieuse, Montréal, 1889)*
Not seen. Cf. Wynne, p. 72.
- c. — *Same; French tr., with title: Epître dédicatoire au très révérend père Michel-Ange Tamburini, Supérieur général de la Compagnie de Jésus. (In Le Bulletin des Recherches Historiques, t. 20, Jan.-May 1914, inclusive)*
- d. — *Same; French tr., with title: Catherine Tegahkouita, la sainte sauvage. Beauceville, La Cie de publication de l'Eclaireur, 1914.*
Not seen. Cf. Le Bulletin des Recherches Historiques, t. 20: 32 Jan. 1915.

22. LAMBERVILLE, Jacques de. Fragments of a letter of Father James de Lamberville, 1677. (*In The Positio. New York, Fordham University press, 1940, p. 69*)

Father Lamberville was the Jesuit missionary who baptized the Mohawk maiden.

23. — [Les Affaires de Canada] En 1696. De la mission du Sault-St.-Fr.-Xavier.

MS is in the Library of Congress, Wash., D. C.

- a. — *Same. (In Shea, John Gilmary, comp. Relation/ des/Affaires du Canada,/En 1696./Avec des Lettres des Pères de la/Compagnie de Jésus depuis/1696 jusqu'en 1702./Nouvelle-York:/De la presse Cramoisy de Jean-Marie Shea./MDCCLXV//p. 13-16 (Cramoisy press series. No. 20.)*

- b. — *Same; French and English on opposite pages.* (In Thwaites, R. G., ed. *The Jesuit relations and allied documents.* Cleveland: The Burrows brothers company, 1896-1901, v. 65, p. 29-33)
- c. — *Same; English tr., with title:* Extract from a letter of Father James de Lamberville, 1696. (In *The Positio.* New York, Fordham university press, 1940 p. 339f)
Trustworthy document, pertaining to early devotion shown the memory of Tekakwitha
24. NAU, Luc François. Lettre du reverend pere nau missionnaire de la compagnie de jésus ecrite au R. p. Bonin de la même compagnie. *Passim.*
«[Original MS is] . . . in the possession of the Aulneau family, Bournezeau, Vendée, France.»
Cf. J. R. v. 68, p. 322.
- a. — *Same; French and English on opposite pages.* (In Thwaites, R. G., ed. *The Jesuit relations and allied documents.* Cleveland: The Burrows brothers company, 1896-1901. v. 68, p. 260-285)
From an 1889 apograph of original MS, «made for the Archives of St. Mary's College, Montreal».
Cf. J. R. v. 68, p. 322.
- b. — *Same; English tr., with title:* Father Nau to Father Bonin. (In Jones, Arthur E., ed. *Rare/or/Unpublished Documents./II/The Aulneau Collection/1734-1745./Edited/by the/Rev. Arthur E. Jones,/of the Society of Jesus./Montreal./Archives of St. Mary's College, 1893./p. 56-67*)
Reprinted from the Canadian Messenger. v. 2, No. 8. Cf. J. R. v. 68, p. 322.
- c. — *Same, extracted; English tr., with title:* Extracts from a letter of Father Nau, 1735. (In *The Positio.* New York, Fordham University press, 1940. p. 419-421)
The letter describes the Caughnawaga mission in 1735, with brief reference to devotion revealed at the tomb of the Mohawk maiden. It is a trustworthy document by a Jesuit missionary of the Province of Aquitaine, stationed at the Sault, 1735-43

25. POSITIO. Ensemble des documents réunis par la Sacrée Congrégation des Rites. Roma, Ex typis pont. Universitatis Gregorianae, 1938. 450 p.
Not seen. Cf. La bibl. de K. T.
- a — *Same; English tr., with title:* The Positio of the historical section of the Sacred Congregation of Rites on the introduction of the cause for the beatification and canonization, and on the virtues of the Servant of God, Katherine Tekakwitha, the Lily of the Mohawks; being the original document first published at the Vatican polyglot press now done into English and presented for the edification of the faithful. New York, Fordham University press 1940.
In process of publication.
This is the first Positio ever to be compiled in translated form. It will contain all the original documents deemed by the Sacred Congregation of Rites to be «complete, genuine and trustworthy». The original Positio, 1938, was issued in the Latin, French, and Italian texts. Cf. Announcement, The Positio., N. Y., Fordham University press, c1939.
26. REMY, Pierre. Notice sur les miracles de Catherine Tehgahkwitha, 1696.
«MS preserved in the Archivs of St. Mary's College, Montreal.—Wynne, p. 72
- a. — *Same; English tr., with title:* Letter of Peter Remy, 1696. (In The Positio. New York, Fordham University press, 1940, p. 215-235
Father Remy, a Sulpician, records a remarkable list of favors granted in his parish, and attributed to Tekakwitha's intercession. His own miraculous cure from deafness was the immediate occasion for the above composition.
27. SAINT-IGNACE, Jeanne-Françoise Juchereau de la Ferte. (La bonne Catherine Tegahkouita) (In her Histoire de l'Hôtel-Dieu de Québec, A Montauban, chez Jerosme Legier. Et se vend à Paris, chez Calude-Jean-Baptiste Herissant, libraire rue Notre-Dame, aux trois vertus. 1751, p. 248-254)

- Mother Ste. Hélène appears as joint author in A. Jamet's edition of the history, publ. with title: Les annales de l'Hotel Dieu de Quebec, Quebec, 1939. Mother Saint-Ignace, however, has been universally considered author of the above passage.*
- a. — *Same; with title: Catherine Tegahkouita, la vierge iroquoise. (In Le Bulletin des Recherches Historiques. v. 42: 426-430. Juillet 1936)*
- b. — *Same; English tr., with title: Extracts from the Annals of the Hotel Dieu, Quebec. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940. p. 414-418)*
Trustworthy document which testifies to the spiritual progress made in the life of Tekakwitha, and to other now well-known facts of her history.
28. SAINT-VALLIER, Jean-Baptiste de la Croix Chevrierre de. [Catherine Iroquoise] (*In his Estat présent de l'église et de la colonie française dans la Nouvelle-France. Québec, Ré-imprimé par Augustin Côté & cie, 1856. p. 47-48*)
Above work with passage cited, was first publ., Paris, Robert Pepie, 1688.
- a. — *Same; English tr., with title: Extract from the work, The present state of the Church and the French colony in New France. (In The Positio. New York, Fordham university press, 1940. p. 104f)*
This brief statement of Tekakwitha's revered life, dated only a few years after her death, derives first importance from being written by the second bishop of Quebec.

Books and Pamphlets

29. BIBAUD, Maximilien. Tegakouita. (*In his Dictionnaire historique des hommes illustres du Canada et de l'Amérique. Montréal, Bibaud et Richer, 1857. p. 317*)
Identifies Tekakwitha, with reference to wonders attributed to her intercession.
30. BORDEAUX, Henry. La Fleur du Saint-Laurent. (*In his Nouvelle et Vicille France, une mission au Canada.*

Paris, Librairie Plon, les petits-fils de Plon et Nourrit, c1934. p. 154-162

A member of the French Academy records a pilgrimage to the tomb of the Christian maiden.

31. BOUVIER, Guilberte C. Kateri Tekakwitha, la plus belle fleur épanouie au bord du Saint-Laurent. La lettre-préface est de S. Exc. Mgr. Anaste Forget, Evêque de Saint-Jean de Québec. La présentation est du R. P. Antonio Poulin, S. J., directeur du «Messager Canadien». Les photographies sont tirées du film de Mlle Jeanne Bouvier. Montréal: Le Messager Canadien, 1939. 152 p. illus.
32. BRASSEUR de Bourbourg, Charles-Etienne. [Catherine Tegahkouta] *Passim*. (In his Histoire du Canada, de son Eglise et de ses missions. Paris, Saguier et Bray, 1852. v. 1, p. 135, 384)
A former vicar general of Boston records wonders attributed to Tekakwitha's intercession.
33. BURTIN, Nicolas-Victor. Vie De/Catherine Tekakwitha/vierge Iroquoise/Décédée En Odeur De Sainteté à L'Ancien Village/Du Sault St-Louis, Le 17 avril 1680/Par Le/R. P. Burtin, O. M. I./Ancien Missionnaire du Sault St-Louis/Québec/Léger Brousseau, Imprimeur-éditeur/1894.// 93 p.
Not seen. Cf. Streit. bd. 3, p. 903.
Father Burtin was missionary at Caughnawaga, 1864-1892, near where Tekakwitha lived the last years of her life.
34. CAMPBELL, Thomas Joseph. James de Lamberville (In his Pioneer priests of North America. 1642-1710. New York: Fordham university press, 1908 v. 1, p. 298-311. por.)
In writing of the Jesuit missionary who baptised the Mohawk maiden, Father Campbell presents a full summary of Tekakwitha's life. Much authoritative background is given. The portrait is fashioned after the early conception by Chauchetière.

Richard Xavier EVAN

(La fin dans la prochaine livraison)

LA LÉGENDE DE LA TÊTE PARLANTE

Vient de paraître un très beau livre *Les Canadiens-Français d'aujourd'hui* dont l'auteur est Wilfrid Bovey, distingué historien anglais et le traducteur, Jean-Jacques Lefebvre, l'actif secrétaire de la Société historique de Montréal.

Sans nuire au succès mérité de cet ouvrage dont la lecture est aussi instructive qu'agréable, on peut signaler qu'il s'y trouve une légère inexactitude au sujet de l'infortuné premier tabellion de Ville-Marie, Jean de Saint-Père.

Dans un paragraphe où sont énumérées quelques-unes des légendes d'autrefois, une erreur typographique fait dire au traducteur que les Indiens coupèrent la tête de M. de Saint-Père uniquement parce qu'il les ennuyait de ses reproches.

Quiconque ignore la vie de M. de Saint-Père ne comprendra pas qu'il ait été lâchement assassiné et que ce ne fut qu'après sa mort que la tête du défunt puis sa chevelure se mirent à parler et à prédire aux Iroquois qu'ils seraient punis. Comme cette légende est unique en nos annales, laissons la parole à M. l'abbé Dollier de Casson qui le premier l'a recueillie et l'a consignée dans son *Histoire du Montréal*. Toutefois, le récit étant assez long, nous n'en donnons que les passages essentiels en soulignant quelques phrases.

«Le 25 octobre 1657, un excellent menuisier appelé Nicolas Godet (Godé) . . . et son gendre nommé Jean St Père, homme d'une piété aussi solide, d'un esprit aussi vif et . . . dit-on, d'un jugement aussi excellent qu'on ait vu ici, furent cruellement assassinés à coup de fusils avec leur valet (Jacques Noël) en couvrant leurs maisons, par des traîtres Iroquois, qui vivaient en paix parmi nous . . . » le ciel trouva cette action si noire, que ces barbares s'enfuyant trop vite pour recevoir ici la punition de leur crime, il les punit par des reproches qu'il tira de la langue d'un de ceux qu'ils avaient tués; ce que j'avance est un dire commun qui prend son origine de ces mêmes assassinateurs lesquels ont assuré que la tête de feu St Père qu'ils avaient coupée leur fit quantité de reproches en l'emportant, qu'elle leur disait en fort bon Iroquois, quoique ce défunt ne l'entendît pas de son vivant . . . Les Iroquois disent que cette voix se faisait entendre de temps en temps le jour et la nuit à eux, que cela leur faisait peur et, les importunant, tantôt il la mettait dans un endroit, tantôt dans un autre;

que même parfois, ils mettaient quelque chose dessus afin de l'empêcher de se faire ouïr, mais qu'ils ne gagnaient rien, qu'enfin ils l'écorchèrent et en jetèrent le crâne de dépit, que toutefois ils ne laissaient pas d'entendre la voix du côté où ils mettaient *la chevelure* . . . *Je donne la chose pour le même prix que je l'ai reçue* de personnes dignes de foi, entre lesquelles je puis dire que la dernière qui m'en a parlé et qui me dit l'avoir ouï de la propre bouche de ces Iroquois est un homme d'une probité très avérée et qui entend aussi bien la langue sauvage, que je puis faire le Français; celà étant, j'ai cru devoir vous rapporter la chose dans l'ingénuité qu'on y peut remarquer et je croirais manquer si je la laissais dans l'obscurité du silence.»

L'abbé Faillon qui ne pouvait ignorer cette légende nous a informé pourquoi l'on avait tout d'abord décapité le bon tabellion au lieu de le scalper. La raison, il l'a trouvée dans les «Ecrits autographes de la Socur Bourgeois»: c'est que Jean de Saint-Père ayant une belle chevelure, on lui avait coupé la tête pour mieux conserver les cheveux.

Le lecteur qui voudrait se renseigner davantage consultera l'ouvrage de M. Dollier de Casson, soit dans l'édition publiée en 1869 par la Société historique de Montréal, soit dans l'édition bilingue, publiée par Ralph Flenley en 1928, aussi l'*Histoire de la Colonie* par l'abbé Faillon — II, p. 364.

Enfin, comme nos historiens n'accordaient pas à Jean de Saint-Père le titre de premier tabellion de Ville-Marie, nous avons établi pourquoi il avait droit à ce titre (voir le *Bulletin des Recherches Historiques* de 1918) et nous avons complété notre preuve en publiant dans les *Mémoires de la Société royale*, (1915) le résumé chronologique des actes des trois premiers tabellions de Montréal.

E. Z. MASSICOTTE.

Un homme de profession libérale c'est un avocat, un médecin ou un notaire. Cette expression est-elle française ou d'origine purement canadienne? Pourquoi *profession libérale*?

XXX

«CABARRUS»

Dans la livraison de mars 1940, F. D. demandait l'origine du nom de baie de *Cabarrus* sur l'île du Prince-Edouard. Sans prétendre apporter une réponse à cette question, je puis toutefois y ajouter quelques données susceptibles de favoriser les recherches.

Il y a sur l'île du Cap Breton une autre baie et une localité nommées *Gabarus*, — on écrit aussi en Nouvelle-Ecosse *Gabarose* —. Les habitants de l'endroit sont convaincus qu'il s'agit d'un nom français, mais ce n'est pas une preuve. Ne m'a-t-on pas affirmé que Musquedoboit et Antigonish étaient des noms français. Il existe un nom de famille espagnol d'origine française *Cabarrus* (se rappeler le banquier Cabarrus, dont la fille épousa Tallien). Il existe aussi en français les noms de *gabare* ou *gabarre*, grande embarcation à voiles et à rames. Ce nom est un dérivé de l'italien *gabarra*. Il est peu vraisemblable qu'on en ait tiré *Gabarrus*. On trouve, en latin, le mot *gabarrus* signifiant gave (torrent dans les Pyrénées); mais il n'y a aucun cours d'eau torrentiel à Gabarrus, sur l'île du Cap Breton.

A cela je puis ajouter les notes suivantes que je dois à l'obligeance de M. Guy Henson, secrétaire de l'Education, Office d'Halifax, Nouvelle-Ecosse. La première est un extrait de *Brown*. Place names of Nova Scotia:

«*Gabarus* (C. B.) — Bay, Cape, Lake and Village said to be named after a French officer of Bayonne named *Gabarrus*. This is generally accepted as the right derivation. On maps of 1853 we find it called *Bay de Gabory*, and on an old map of 1752, *Gabarus*. Again it is said to come from the French name Cap Rouge, Red Cape. The village is named from the cape. The peninsulas north-west of the cape are called by Pichon «Desgoutins» and the «Governors». Pichon also refers to a mountain near Gabarus which he calls the «Devil's Mountain». Cape Gabarus appears on some early maps as Cape Portland.»

M. Henson m'a également fait parvenir copie d'une lettre de M. G. G. Campbell, Principal of Schools, Sydney, Nouvelle-Ecosse, qui a fait lui-même une étude des noms de lieux de la Nouvelle-Ecosse. Voici le texte de cette lettre:

«Concerning Gabarus, I quote the following from the Journal of September, 1932:

«Gabus: A bay, as well as a settlement and a lake, near Louisburg in Cape Breton Country. Brown (Place Names of Nova Scotia) derives the name from a French officer of Bayonne. According to Bourinot (Builders of Nova Scotia) it is a corruption of the name Cabarrus, Who was a trader in Cape Breton in the eighteenth century. The New Englanders of Pepperell's expedition called it *Chapeau Rouge*, which seems to have come from the little knowledge of the «Linguisters» of the expedition, who would be more familiar with the spoken than the written name.» (MacLennan, Louisburg)

«It is a long time since I looked into the business, but I know that I inclined to the belief that the New Englanders used the correct name. My reasons were as follows: my investigations did not uncover any officer named Gabarus in the documents of the period; Bourinot did not refer to any document in which the name Cabarrus might be found; there is in Newfoundland (I am writing from memory purely) a *Chapeau Rouge* which has been corrupted in a somewhat similar manner by English-speaking inhabitants; lastly, it seems to me highly improbable that the New England chroniclers should have gone seeking for an explanation of the name—they should more likely have taken the name as it appeared on some map, perhaps some French map, of the period.

«I seem to remember that Patterson has something to say about the name; if so his contribution will be found in the Proceedings of the Royal Society. Ganong almost certainly discusses the name.»

Je n'ai rien trouvé sur le nom Gabarus en repassant rapidement les nombreux travaux de Patterson et Ganong publiés dans les Mémoires de la Société Royale du Canada.

Jacques ROUSSEAU.

M. Sulte dit que vers 1825, quelques citoyens de Québec voulurent introduire la Saint-Louis comme fête nationale des Canadiens français. Il ajoute qu'elle fut célébrée une dizaine d'années puis tomba en désuétude. Où M. Sulte a-t-il pris cela ?

G. P.

LE POEME DE LONGFELLOW, *EVANGELINE*

L'histoire se passe en Acadie.

On est en 1713, l'Acadie a été cédée à l'Angleterre par la France.

Dans le village de Grand-Pré vit un brave homme, gros fermier, Bénédicte Bellefontaine, le père de la jolie Evangéline, la plus douce enfant du village, au coeur simple, aux yeux bleus, gentille fée tout adonnée aux soins de la maison. Quand elle passe sur la place du village, se rendant à l'église, pas un jeune homme qui ne rêve d'en faire l'ange de son foyer. Mais Evangéline accepte les hommages de Gabriel Lajeunesse, le fils de Basile le forgeron, ami de son père. Gabriel est un bon artisan, honnête, sérieux, de belle mine et toujours prêt au travail. Les deux enfants ont grandi ensemble; pas de meilleurs amis dans le village que Bénédicte le fermier et Basile le forgeron.

Aussi, grande liesse dans toutes les maisons à la nouvelle des fiançailles d'Evangéline avec le fils de Basile. La date du mariage est fixée, et le dimanche où le curé, le Père Félicien, doit unir les jeunes gens, arrive au milieu du renouveau d'un joyeux printemps.

Chacun se rend à l'église, les fiancés arrivent; on n'attend plus que le Père Félicien quand, soudain, des soldats anglais envahissent la maison de Dieu; le nouveau gouverneur de l'Acadie monte sur les marches de l'autel et proclame la cession de la province à l'Angleterre. «Il m'est dur, dit-il, de vous annoncer de telles choses, mais je dois obéir à mon souverain. Vos maisons, vos terres, vos biens appartiennent à la couronne d'Angleterre; je vous fais prisonniers et j'ai ordre de vous emmener loin de ce pays.»

A ce moment, Basile le forgeron se lève et, dans un élan d'indignation, maudit le tyran et le voue à la mort; un soldat anglais le saisit; le tumulte est à son comble lorsque apparaît le Père Félicien. Il monte à l'autel et prêche la résignation et l'obéissance.

«Vous êtes dans la maison du Dieu de la paix, dit-il, ce n'est pas le lieu pour remuer de sanglants débats, en face du Christ qui, du haut de sa croix, vous regarde. C'est maintenant que je veux entendre monter sur vos lèvres cette prière: «Mon Dieu, pardonnez-leur!»

Touchés par la voix du pasteur, tous s'écrient : « Mon Dieu, pardonnez-leur ! »

Alors les hommes et les femmes, par groupes séparés, sont emmenés sous l'escorte de soldats. Evangéline voit Gabriel qu'on entraîne, peut-être pour toujours, loin d'elle; d'un regard, d'un cri, elle l'assure de ne jamais oublier.

Le soir, les prisonniers quittent le village; sur les routes, par les prairies, ils marchent, martyrs douloureux, quand, soudain, des flammes violemment agitées par le vent leur annoncent que l'incendie barbare dévaste le village de Grand-Pré.

Embarqués, puis dispersés dans les contrées lointaines de l'Amérique, les malheureux Acadiens n'auront plus que le sort des vagabonds.

Un jour, cependant, Evangéline, accompagnée du Père Félicien (qu'elle a retrouvé en Pennsylvanie), tous deux à la recherche de Gabriel Lajeunesse, croit être sur les traces de son fiancé. « Mon Père, je le reverrai, dit-elle, j'en ai le pressentiment. » Le Père la soutient et n'ose la détromper.

Bientôt toute illusion s'évanouit. Elle apprend qu'on a vu Gabriel dans la Louisiane; il est *coureur des bois*, c'est-à-dire chasseur; elle y va, mais trop tard, déjà il est loin. Ces courses sans trêve et toujours vaines ne la découragent pas; elle espère encore, elle attend toujours, elle prie; le Père Félicien lui parle de Dieu.

Après de longues péripéties, qui promènent le lecteur parmi les paysages grandioses du Nouveau Monde, Evangéline, toujours sur le point de rejoindre son fiancé, voit passer les jours et les années, et la vieillesse venir. Elle se fait Soeur de Charité et soigne les malades.

Un jour, longtemps après, on apporte dans un hôpital de Philadelphie un vieillard moribond, usé par le travail et la vie; Evangéline s'approche pour le soigner. Son cœur est saisi d'une palpitation violente: elle reconnaît dans les traits du mourant l'image inoubliée de Gabriel. Elle murmure en tremblant ce nom si souvent prononcé, le vieillard ouvre les yeux et meurt doucement en souriant à sa jeune fiancée d'autrefois. Evangéline se jette à genoux, une prière de reconnaissance monte de son âme: « Je vous remercie, ô mon Dieu. »

J. de BEAUPORT (1)

(1) *Les Contemporains*, 23^e livraison.

Fait au Montréal ce 6 de février an mil sept cent cinquante cinq

Mon hôte et mon hôtesse,

Je prends la liberté de vous écrire ces lignes pour vous faire savoir l'état de ma santé qui est très bonne Dieu merci. Je prie le Seigneur que les vôtres en soient de même. Je vous dirai que c'est pour la deuxième lettre que je vous écris sans recevoir de vos nouvelles mais j'espère que j'en recevrai de celle-ci, car mon hôtesse descend à Québec. J'espère qu'elle vous la mettra entre les mains. Ça me fera plaisir parce que vous pouvez lui mettre entre les mains ce que vous voudrez m'envoyer. Si mon hôte veut me faire le plaisir de m'acheter un chapeau comme celui que vous m'avez vu, car ils sont chers ici: vous m'achèterez aussi un bonnet rouge doublé. Pour à l'égard de l'emplacement, vous pouvez la vendre hardiment à raison de cent quarante livres le moins. Je n'ai rien à vous mander que si vous voulez faire mes compliments à monsieur Moreau aussi bien qu'à madame Côté sans oublier votre père et votre mère aussi bien que vos soeurs sans oublier Dulinis et sa femme aussi bien que ses petits enfants que je les embrasse

Je suis votre humble serviteur

Baudin

Monsieur Barbeau Delinis m'a dit dans la lettre qu'il m'a écrite que votre père demande si je veux vendre mon emplacement et que je lui en fasse un juste prix. Je ne peux pas lui donner à moins de cinquante écus ou bien cent quarante livres. Vous pouvez le vendre hardiment, je vous le permets. Fait à Québec ce 6 de février an mil sept cent cinquante cinq à Montréal

Jouachim Baudin

On a beaucoup parlé récemment des vingt et une républiques du continent américain. Il est toujours utile de connaître ses voisins. Quelles sont ces républiques ?

R. B. C.

A PROPOS DE L'ILE DU PRINCE-ÉDOUARD

Le découvreur de l'Île (1534)

«Jusqu'à dernièrement les historiens n'avaient pu décider d'une manière définitive qui a découvert l'île du Prince-Edouard. Les Anglais en donnaient la gloire à Sébastien Cabot, en 1497; les Français en attribuaient l'honneur à Verazzani, en 1524, mais ni les uns ni les autres n'ont jamais pu donner de preuves certaines de leurs avancés. Aujourd'hui, cependant, grâce aux recherches du docteur S.-E. Dawson, sir Joseph Pope, A. B. Warburton, Mgr O'Brien, D. C. Harvey et autres, il ne fait plus de doute que le vrai découvreur de l'île Saint-Jean (île du Prince-Edouard) fut Jacques Cartier. C'est à son premier voyage, en 1534, que le célèbre navigateur de Saint-Malo fit la découverte de l'île. Ayant quitté Saint-Malo le 20 avril 1534, il entra dans le golfe Saint-Laurent le 25 juin. Le 29 juin, le vent étant du nord-est, les vaisseaux de Cartier furent poussés vers le sud, et, au soir du même jour, on aperçut deux pointes de terre que l'on prit pour deux îles. Le lendemain, 30 juin, Cartier mit pied à terre en plusieurs endroits, et, le 1er juillet, il longea la côte nord de l'île jusqu'au Cap Nord. Doublant ce cap, il entra assez avant entre la côte occidentale de l'île et le rivage du golfe qui regarde cette côte, mais pas assez loin pour reconnaître le détroit qui sépare l'île de la terre ferme. «Conguenmes, dit-il, que c'était une baie qui a environ vingt lieues de profond et autant de traverse. Nous la nommâmes la baie Saint-Lunaire.» A peu près toutes les autorités s'accordent à dire que les deux pointes de terre que Cartier avait pris pour des îles sont Campbell's Point et Cape Sylvester ou Cap Turner et Cape Tryon . . . »

(J.-H. Blanchard, *Histoire des Acadiens de l'île du Prince-Edouard.*)

Le premier établissement de l'Île (1720)

«Ce ne fut que sous le coup du désastreux traité d'Utrecht que la France commença à coloniser l'île Saint-Jean (aujourd'hui île du Prince-Edouard). De 1720 à 1758, c'est-à-dire dans l'espace de trente-huit ans, il s'y établit un courant

d'immigration composé presque entièrement d'Acadiens de la Nouvelle-Ecosse qui atteignit le chiffre d'environ six mille âmes, ce qui formait une population double de celle de l'Acadie, lorsqu'elle passa sous la domination anglaise. Les nouveaux établissements de l'île Saint-Jean étaient en voie de prospérer et de s'agrandir, il y avait même cinq paroisses régulièrement établies avec curé résident, lorsque tout fut complètement anéanti à la suite de la conquête de Louisbourg par l'Angleterre, en 1758. Les conquérants conduits par lord Rollo s'abattirent sur l'île Saint-Jean, la ravagèrent dans toute son étendue, détruisirent les moissons, brûlèrent les habitations, tuèrent ou enlevèrent les bestiaux et jetèrent la population en masse dans des vaisseaux dont plusieurs étaient en si mauvais état qu'ils périrent en mer. Les autres furent conduits dans les ports de France... Quelques années après la proscription, quand la situation fut un peu détendue, un petit nombre d'Acadiens déportés aux Etats-Unis purent revenir rejoindre ceux de leurs compatriotes qui avaient échappé à la déportation et qui vivaient cachés dans les bois.»

(J.-H. Blanchard, *Histoire des Acadiens de l'île du Prince-Édouard.*)

Le premier prêtre acadien de l'île du Prince-Édouard (1828)

«Le 28 juin 1828 restera mémorable pour les Acadiens de l'île Saint-Jean (île du Prince-Édouard). Ce jour-là, dans l'église de Saint-André, avait lieu l'ordination de l'abbé Sylvain-Ephrem Poirier, le premier prêtre acadien de l'île, par Mgr Bernard MacEachern. A partir de cette date les Acadiens se sentirent, pour ainsi dire, baptisés de nouveau. Dorénavant, un des leurs monterait chaque jour à l'autel offrir le Saint Sacrifice pour le peuple acadien. C'était un lumineux espoir pour eux. L'abbé Poirier était né à Tignish le 15 juillet 1802, du mariage de Pierre Poirier et de Marie Chiasson. Il avait fait ses études au séminaire de Nicolet. Le nouveau prêtre eut la desserte des missions de Tignish, Cascompec, Egmont-Bay et Mont-Carmel, et pendant près de cinquante ans se dépensa au service des siens. Aujourd'hui, on comprend difficilement comment un seul homme pouvait suffire à une telle besogne; il faut réellement que, dans ses travaux, le missionnaire ait puisé des joies intérieures et des consolations qui, seules, pouvaient compenser les fatigues

et l'épuisement du corps. Notons ici qu'à l'arrivée de Mgr MacEachern, en 1790, il n'y avait pas une église digne de ce nom dans toute l'île du Prince-Edouard. A sa mort, en 1835, de belles églises avaient été construites à Tignish, Cascompec, Egmont-Bay, Mont-Carmel, Miscouche, Rustics et Rollo Bay.»

(J.-H. Blanchard, *Histoire des Acadiens de l'île du Prince-Edouard.*)

LA PREMIÈRE PROCESSION DE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE (1842)

Personne n'ignore que la Société nationale Saint-Jean-Baptiste fut fondée à Montréal en 1834 par Ludger Duvernay. La *procession* est la partie principale de la fête nationale, le 24 juin. Pour le plus grand nombre, il semble qu'une Saint-Jean-Baptiste sans procession n'est pas une fête nationale. La traditionnelle procession a-t-elle commencé avec la fondation de la société en 1834? Il semble que non. Si nous consultons les journaux du temps, nous constatons que le 24 juin 1834, il y eut un banquet mais pas de procession. En 1835, la même chose, un simple banquet. En 1836, encore un banquet mais pas de procession. En 1837, deux banquets par suite d'une scission mais pas de procession. En 1838 et jusqu'en 1844 la célébration de la fête nationale fut interrompue à Montréal par suite des événements politiques. C'est en 1842 que la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec fut fondée par le docteur P.-M. Bardy. Nous voyons dans une étude de M. L.-P. Turcotte que le matin du 24 juin 1842 les membres de la nouvelle société, en compagnie d'un grand nombre de citoyens, se rendirent *en procession* à la cathédrale de Québec, ayant en tête la Musique canadienne de Sauvageau, qui jouait des airs nationaux. Il n'y avait pas de petit saint Jean-Baptiste ni de mouton dans le cortège, mais une bannière aux couleurs bleu blanc rouge représentait le patron des Canadiens français. Dans la même procession, figurait une autre bannière avec l'inscription: nos institutions notre langue et nos lois. De plus, tous les membres de la société portaient à leur boutonnière le ruban tricolore et une feuille d'érable. Il semble donc bien établi que la première procession de la Saint-Jean-Baptiste eut lieu à Québec.

LES BASILIQUES DU CANADA

«On distingue les basiliques, dit la *Semaine Religieuse de Montréal*, en basiliques majeures et en basiliques mineures. Les basiliques majeures sont les quatre plus grandes de Rome: Saint-Jean de Latran, Saint-Pierre du Vatican, Saint-Paul hors-les-Murs et Sainte-Marie Majeure. Toutes les autres basiliques, tant à Rome qu'au dehors de Rome, sont des basiliques mineures.»

Le 28 août 1874, à l'occasion du deuxième centenaire du diocèse de Québec, le Souverain Pontife Pie IX élevait la cathédrale de Québec au rang de basilique mineure. Les fêtes de ce deuxième centenaire eurent lieu à Québec le 1er octobre 1874. Mgr Taschereau, archevêque de Québec, célébra une messe pontificale dans la nouvelle basilique. Le sermon fut donné par Mgr Antoine Racine, qui venait d'être élevé au siège épiscopal de Sherbrooke. Le midi, un banquet réunissait toutes les autorités religieuses et civiles à la Salle de Musique. Dans l'après-midi, une grande séance avait lieu à l'université Laval. Le soir, il y eut illumination dans toute la ville. Vingt-trois évêques et plus de quatre cents prêtres assistèrent à cette fête mémorable.

Le 19 août 1879, à la demande de Mgr Duhamel, évêque d'Ottawa, le pape Léon XIII élevait la cathédrale d'Ottawa, au rang de basilique mineure. Plus tard, le 3 mai 1882, la basilique d'Ottawa, qui avait pour titulaire l'Immaculée Conception, fut affiliée à la basilique de Sainte-Marie Majeure avec tous les privilèges, indulgences, grâces accordés par les Souverains Pontifes à la basilique romaine.

Le 5 mai 1887, Sa Sainteté Léon XIII élevait l'église de Sainte-Anne de Beaupré au rang de basilique mineure. Le 19 mai suivant, la nouvelle basilique était consacrée solennellement par le cardinal Taschereau en présence de dix évêques, de plusieurs centaines de prêtres et d'une foule immense de fidèles venus de toutes les parties du Canada et des Etats-Unis.

Le 28 avril 1919, par un bref de Sa Sainteté Benoît XV, la cathédrale de Montréal était à son tour élevée à la dignité de basilique mineure. Ce bref disait entre autres choses: «Cette église consacrée à Dieu en l'honneur de l'apôtre

Jacques le majeur atteste et proclame hautement les largesses en même temps que la foi des catholiques du Canada . . . L'intérieur (de la nouvelle basilique) bien qu'il ait de moindres dimensions, reproduit et copie la basilique vaticane et ne manque pas d'ornements artistiques . . . »

LA FAMILLE DE MONTENACH

Charles-Nicolas-Fortuné de Montenach passa au Canada en 1811 avec le régiment des Meurons dans lequel il était lieutenant. La famille patricienne de Montenach était de Fribourg, en Suisse, et descendait des barons de Montenach dont l'origine, dit-on, remontait au douzième siècle.

Une fois le régiment des Meurons licencié, M. de Montenach décida de rester au Canada et il s'établit à Montréal.

Son origine, sa belle prestance et nombre d'autres qualités le firent admettre dans la société canadienne, et, le 20 janvier 1814, il épousait Marie-Elisabeth Grant, fille du capitaine David Alexander Grant et de Marie-Charles-Joseph Lemoyne (baronne de Longueuil).

Ce mariage lui apporta la fortune et, partant, l'influence. Il en profita pour entrer dans la politique. En octobre 1830, M. de Montenach se faisait élire député d'Yamaska.

Il ne put donner la pleine mesure de ses capacités puisqu'il décéda deux ans plus tard, le 24 mai 1832.

M. de Montenach fut inhumé dans l'église de Longueuil et on plaça dans le temple l'inscription suivante:

Hic jacet
Vir Genere ac Virtute Nobilis
Carolus, Nicolatus, Fortunatus
de Montenach
Dominus de Perreville
Friburgi, in Helvetiâ
E patriciâ gente ortus
In hac regione
Clarissimae Dominae Carolae Le Moine
Baronissae de Longueuil
Gener

Quem probitate peritiâ, zeloque bono publici
Conspicuum,
Dives comitatibus Yamaskensis
Suum in Comitibus Provincialibus Delagatum
Elegerunt,
Ubi Regis ac populi Jura Concionibus,
Ac suffragiis aequâ constanciâ defendit.
Dilectissimae conjugii,
Filiis, amicis ac Bonis omnibus,
Multum flebilis,
Obiit
Marianopoli, Die XXIV Maii, A. D. MDCCCXXXII,
Annos natus quadraginta et menses novum
Et in hac sepulchrali capellâ
Familiae de Longueuil
tumulatus
Die XXVIII ejusdem mensis
Requiescat in Pace.

Madame de Montenach, après la mort de son mari, augmenta considérablement sa fortune en héritant de la seigneurie de Beloeil que lui légua sa mère, en 1841.

Madame de Montenach décéda à Montréal le 8 juin 1870, à 78 ans et 11 mois. Elle fut inhumée à côté de son mari, dans l'église de Longueuil comme en fait foi l'inscription suivante:

In hoc signo vinces

Ici

Reposent les cendres de
Marie-Elisabeth Grant,
Veuve de feu
C. N. F. de Montenach
décédée à Montréal,
le 8 juin 1870,
âgée de 79 ans
regrettée par ses amis,
pleurée par ses enfants.

Sistite qui transitis, et orate.

M. de Gaspé fait connaître les mérites de madame de Montenach, dans ses *Mémoires*:

«Si je ne craignais, dit-il, de blesser la modestie de madame de Montenach, fille de feu madame la baronne de Longueuil, je dirais qu'une jeune demoiselle de l'âge de madame de Selby et sa cousine, partageait autrefois avec elle l'opinion publique sur l'esprit brillant dont elles étaient toutes deux douées; que celle que l'on entendait causer la dernière faisait oublier les saillies de sa rivale absente, etc.»

Du mariage de M. de Montenach et de Mlle Grant naquirent quatre enfants:

1° Catherine-Charlotte-Emma de Montenach née à Montréal le 6 avril 1815; mariée, à Montréal, le 1er mars 1832, au capitaine Samuel-Dilman Pritchard, du 52^e Régiment. Celui-ci se retira de l'armée avec le grade de colonel et s'en vint vivre à Montréal. Madame Pritchard décéda à Montréal le 29 juin 1848. Elle avait eu deux enfants: Emma Pritchard, qui devint la comtesse Quiqueron de Beaujeu, et Charles Pritchard, qui entra dans l'armée et décéda à Gibraltar.

2° Wilhelmine-Elisabeth Dudding de Montenach née à Québec le 27 mai 1816; mariée à Longueuil, le 14 octobre 1833, à Olivier Joseph-Elzéar Perrault, fils du juge Jean-Olivier Perrault et de Louise-Marie Taschereau. M. Perrault décéda à Montréal, le 27 janvier 1870, et sa veuve se remaria à Fribourg, en Suisse, le 4 septembre 1871, à l'honorable sénateur Thomas Ryan. Madame Ryan décéda après 1889.

3° Marie-Anne-Tassé Montenach née à Montréal le 8 août 1819; mariée à Montréal, le 7 octobre 1842, au lieutenant-colonel John-James Whyte, du 7^e Hussards. Elle décéda en Irlande.

4° Charles-Théodore de Montenach né à Longueuil le 20 novembre 1821, se consacra à la carrière des armes. Il obtint une commission d'officier dans l'armée anglaise et servit pendant dix-sept ans dans les colonies. En 1856, il revint au pays natal où il fut nommé major de brigade à Saint-Hyacinthe puis député adjudant général du 7^e district militaire.

Le major de Montenach consacra sa fortune, son temps et son énergie à la milice canadienne. Gentilhomme jusqu'à la moelle des os, il se fit un grand nombre d'amis. Il décéda à Montréal le 13 octobre 1885, et fut inhumé dans l'église de Longueuil.

Avec lui le nom honorable des Montenach disparut du Canada.